

Mountain Lakes, NJ 15.VII.84

Mis Queridos, nunca olvidados y siempre mencionados Amigos,
en principio quisiera agradecerles por su grata memoria y las
cartas mandadas a nosotros de vez en cuando, cartas cuales nunca
he contestado. Mis razones por no escribir a Uds, es practicamente
diciendo, solamente la única: los tiempos en cuales vivimos en nue^{stra}
~~esta~~ tierra estan lejos de buenos. Entonces las cosas de cuales
podria escribirles sin miedo y riesgo tienen una importancia tal
pequeña, que no valia la pena de informarles de ellos. Despues
regresaré a este tema, pero en principio quisiera decirles, que
Beatita, mi hija ha dado a luz a un mas lindo hombrecito del mun-
do. En breve - es decir dentro un mes (agosto 5) el cumplira un
año. Se llama Simon, como el padre, y es como un sol en nuestra
casa en los tiempos bastante oscuros.

Cuando recibí su ultima carta, ~~exxxxxxxxx~~ al ano pasado enviado
de Roma, piensé que me desmallo de la rabia, porque no he sabido
que Uds han residido en Roma. Precisamente en este tiempo - es
decir a los finales del ano 1982, hemos estado en Mexico, (invita-
dos a la inauguracion del presidente De La Madrid), Janek, como
nunca tiene bastante tiempo para nada, sino el trabajo de el, regre-
so inmediatamente despues de las caremonias a Polonia, pero yo
me quede unos mas dias. Encontrandome con los Bunsters, como es

natural pregunté por Uds, y ellos me dijeron, que Uds estan en al-
gun lugar en Italia, probablemente en Florencia, pero que no saben
su direccion. Y - yo -- teniendo el bolleto de regreso via Roma,
lo cembie en ultimo momento al uno ^{VIA} por Madrid, decidiendo que no
me interesa en menor grado la estancia en Roma, a donde por el mo-
mento (salvo a Ignacio Delogu) no conozco a nadie, y al Ignacio no
he tenido la posibilidad de avisarle de mi llegada;

Luego de regresar a Varsovia ha llegado su carta, a donde Uds nos escribieron que estan en Roma y tienen planes acerca del regreso a Santiago.

Esperamos, que despues de todos los años bastante dolorosos y tormentosos era posible para Uds acomodarse bien y empezar una vida normal de nuevo. Quisiera mucho saber algo de parte de Uds de vez en cuando. Ahora, cuando les escribiré ~~esta~~ carta sin el miedo de cualquieras censuras e intervenciones de varios lados, les prometo, que voy a mantener el contacto epistolar con Uds, si solo Uds tendran la gana hacer lo mismo. Yo creo profundamente que si!

Entonces, comenzando desde principio, y a tema principal - lo que pasa en nuestro pais es muy triste y parece que no tiene muchas razones para tener esperanzas al un cambio para mejor, todo lo que pasa, desde ya casi cuatro años, siempre ha terminado al peor y mas desanimador. Los tiempos de "la libertad" - parece - se ha acabado y ajora vivimos en una epoca de nuevoestalinismo, sin Stalin. Claro, que los metodos de tratar gente han cambiado, y para la mayoria de las gentes no existe una amenaza personal por todo el tiempo, pero la atmosfera de libertad y posibilidades de actuar segun la razon, parecen que han pasado para largo tiempo. Segun la situacion economica, aun - en global - parece desesperada por la incapacidad de la gente, el equipo que manda, - en general - me refiero al mercado y las bienes cotidianos, no es tal mala como se dice. La verdad es que en socialismo (si como lo quieren llamar) nadie anda descalzo ni ~~haz~~ hambriente. Esto tambien desmoraliza las masas, que su desesperacion esta hundiendo en el alcoholismo y toda clase de narcomanias.

Janek - tal vez lo leen de vez en cuando en la prensa europea, o mejor dicho, han leído, esta luchando con pequeno grupito de los so llamados independientes en el parlamento, pero desgraciadamente con pocos resultados. Pero como siempre goza mucho respecto de la parte de pueblo y estimo nacional. Desgraciadamente la atmosfera que reina, el trabajo que hace el - las miles de intervenciones que tiene que hacer, lo influye todo bastante depresivo a el, lo que causo un agotamiento fisico-y-psiquico total. Ademas de todo le toco la catarata, que he impedido y dificultado mucho todos los labores que el esta acostumbrado de desempeñar ~~dxxxx~~ durante toda su vida. Aparte de eso, ha terminado ultimamente la edicion inglesa de su Enciclopedia, que - ojala - aparece en las mitades del año proximo, es decir para el 40 aniversario de la ONU. Nosotros estamos aqui exactamente por esa razon, que tambien nos he permitido hacer de una vez la operacion del un ojo de la cataracta, que ahora - aqui lo hacen con una perfeccion y aplicando los metodos a cuales la vieja Europa todavia no ha llegado. A el, le implantaron la lens (no se como se llama en espanol) por dentro, sacando al mismo tiempo la cataracta. El resultado es, que despues de una semana del dia de la operacion el (Janek) ya puede ver - con un ojo - "como nuevo" y con una ansiedad esta esperando la intervencion al segundo ojo, lo que no es posible hacer, antes de febrero proximo. Y = en breve aqui estamos - como les he escrito: en el pais, pessimo sim muchas esperanzas para un cambio radical. Nosotros todavia tenemos por lo menos los privilegios de salir del pais tantas veces cuanto queremos, aunque cada vez esta lujuria cuesta mas.

Nosotros queriamos saber todo lo ~~que~~ posible acerca de Uds. De lo que hacen Uds, si trabajan, a donde, si Nemesio ha tenido (tiene) posibilidades de exhibir, que hace Pat, y natutalmente la Guillermina? Estoy segura, que ella ya es Señorita y esta pensando de la carera profesional? Por favor - contestando el recibo de esta, que nos escriben a la direccion, que possen, y a donde ~~el~~ tienen su casa, pero no mencionan los puntos "dolorosos" de cuales yo les escribo aqui.

Como pueden Uds imaginarse, la noticia de la muerte de Julio nos

Todavía

ha conmovido mucho. No podemos ~~im~~ acostumbrarse al hecho que El ya no esta entre nosotros. En el mayo pasado, cuando hemos estado unos dias en Paris, hemos visto a Julio Silva. Diciendo la verdad, el encuentro, aunque nos causo bastante placer, era triste, precisamente por esta razon, que siempre Silva parecia una parte del otro Julio. De los demás amigos comunes, estamos en contacto con Isabel Letelier - ahora, durante esta estancia en EEUU, no ~~la~~ alcanzamos verla, porque no fuimos hacia Washington, y ella, mientras viajaba hacia Venezuela. En el año pasado hemos visto a Tencha, como ya mencioné - los Bunsters, siendo estado en Mexico hace casi dos años. De parte de los Jadresic no sabemos nada (yo tampoco escribo) y - es practicamente todo. De vez en cuando alguien por tales u otros razones senala que esta pensando en nosotros. Nuestra vida cotidiana es tan complicada y llena de muchas actividades (en mi caso) sin ningunas significaciones) que agota hasta el punto posible, y Janek trabaja inmensamente para mejorar este mundo en cual vivimos. Pero en general, hay pocas esperanzas para cualquier cambio para mejor. Los "Quikos" Bello quieren regresar a Chile, y creo yo, van a realizar estos planes en cualquier momento en el fin de este año. Ella es decir Ana-Maria terminó ~~xxxx~~ cum laude los estudios en la Academia del Arte, en el departamento de - no se como se llama, es decir que ella se recibió en tejar de gobelinos.

Tengo que terminar esta carta. Perdóname por favor todos los errores que hize en ella, pero, desgraciadamente, nunca estare una escritora hispanoamericana. Creo, que Uds comprendieron todo lo que les quise decir, esperando saber algo de parte de Uds. Si tienen Uds el telefono, por favor que me ~~la~~ escriben el numero que posee, porque nunca se sabe si - en acaso - no llega el momento cuando podiamos usarlo.

Nosotros regresamos a nuestra tierra dentro de 10 dias, es decir partimos de NY, al dia 28 de este mes.

Les mando mas sinceros saludos, abrazos y recuerdos,

Siempre lo bueno

Yolande